

基于跨文化交际理论的个体—集体主义在中国的适用分析

潘阳

[摘要] 目前在跨文化交际理论史上, 跨文化交际理论都来自西方, 我国国内暂时没有明确的理论体系和框架。尽管跨文化交际理论来自于西方, 但这些跨文化交际理论对于我国的跨文化交际也是非常适用的。其中, 个体主义—集体主义理论更是契合中国的跨文化交际。本文从个体主义—集体主义理论角度出发, 结合实际案例分析, 个体主义—集体主义理论在中国同样适用。

[关键词] 个体主义; 集体主义; 中国

跨文化交际指不同语言和文化背景的人们之间的交际, 不仅仅是我们与外国人之间的交际, 也包括国内不同民族之间的交际。个体—集体主义是跨文化交际理论中的一个分支, 非常符合中国所提倡的“和”文化。本文通过从个体—集体主义理论出发, 结合实际案例来分析这一理论在中国是非常适用的。

1 个体—集体主义的案例分析

1.1 教育类

材料一: 去年, 美国人大卫从华盛顿到中国教授英语, 他在上课之后进行了教学反思, 他觉得不管怎么努力, 课堂气氛还是很沉闷, 并没有活泼一点儿。他认为中国学生更喜欢记笔记, 不愿意多说话, 特别是讨论课, 学生更是不发表自己的意见, 但下课后却有几个学生总是问问题, 让他常常在上一堂课的时候迟到。¹

中国属于集体主义文化, 所以中国的教育强调社会群体的目标, 培养集体性, 使得中国学生更加注重“他人倾向”, 他人的行为和评价会直接影响中国学生的表现, 担心在他人面前丢面子, 经常使中国学生课堂保持沉默。美国学生属于积极主动型, 这源于个体想要获得成功和成就的动力, 美国文化属于个体主义, 学生们勇于表现自己。

1.2 商务类

材料二: 在国家有关部门的牵头下, 中国甲公司有意从德国一公司引进生产一种具有国际先进水平的高端机械设备。甲公司所在地市政府对该项目给予了高度的重视, 由副市长带队前往乙公司考察, 到达德国后, 乙公司只派出了该项目的部门负责人接待, 副市长等领导感觉对方不够热情。一个星期后乙公司来中国考察, 当地市长、副市长倾巢而出欢迎乙公司代表, 并预定了当地最豪华的酒店设宴款待客人。第二天, 市长与甲公司主要负责人一起陪乙公司代表参观了甲公司, 然后双方进行实质性合作谈判。可是在谈判时市长始终在唱主角, 从各方面介绍该市的投资环境如何好、交通如何方便等等, 而甲公司的主要业务负责人坐在不起眼的地方。乙公司代表面对此种情况有些无奈, 打断了市长的讲话, 并说他们得回去好好研究, 之后再给回复。结果该项目并没有合作成功。²

商务谈判需要谈判人掌握谈判的原则、相关法律和商务基本业务, 还需充分了解不同文化之间的差异。中国人在做事情时, 首先考虑别人怎么看怎么说, 与别人交往时重视集体的责任和权利, 一切以集体为先。但西方人由于受到个体主义的影响, 以个人为先。正是这种差异, 才出现了上述两种现象。中国人因为集体主义, 首先讲情, 情义道德为先, 然后讲理, 法律条文为辅。中国人非常重视融洽的人际关系, 注重礼节、情义。但西方人并不这样认为, 西方谈判者会将合约制订得很详细。在他们看来, 只有合约才可以将双方的权利和义务规定清楚。

2 个体—集体主义的影响范围

2.1 面子

面子不是一种文化所独有的特征, 各种文化中都比较普遍。西方受个人主义影响, 集体规范或期望值较低。人人试图建立“平等”关系。一旦发生冲突, 人事两分, 对事不对人, 因此西方人很难以

解中国人的“死要面子”。如材料一中国学生上课不愿回答问题, 外国学生勇于发表自己的看法。其中有说到, 受集体主义的影响, 中国学生把集体利益看得很重, 害怕受到他人的议论。而外国人所理解的面子是一种平等关系, 涉及隐私的问题。这就体现了“面子”在集体主义影响下与西方个体主义影响的“面子”的差异。

2.2 交际原则

中国人的交际主要受家庭和血缘的影响, 集体荣誉感较强。在中国传统文化中, 注重家、国、天下的利益, 而西方人强调个体的重要性, 包括个人的能力和目标的实现, 侧重于个人利益的追求, 极力维护私有的东西; 人人平等, 公私分明; 尊重隐私, 如婚姻、年龄以及收入等等相关问题从不在公共场所提及, 特别是不能未经当事人允许就私自碰触他人的东西, 比如领地, 随便进入他人房屋是相当严重的问题。西方人注重细节, 中方注重整体。比如姓氏的排列: 西方人的姓名是自己的名字排在前面, 将姓排在后面, 注重的是自我、个人。而中国人则相反, 宗姓排在前面, 自己的名字放在后面, 突出的是族姓为首。

2.3 时间观念

时间观念与个体集体主义理论有着联系。例如, 在国内给留学生教学时, 他们并不能准时的到达教室上课, 上课迟到的问题应该是中国教师很难纠正的其中之一。这主要是因为个体主义和集体主义的影响。我国是集体主义国家, 有明确的时间观念的同时, 学生们会担心迟到对教师的授课和班级其他同学正常听课的影响。这是非常明显的集体主义观念。但是对于外国留学生来说, 他们深受个体主义的影响, 他们并不在意是否会对课堂教学造成影响。因为集体主义观念, 中国人有明确的“他人倾向”, 更注重于整体。对于受个体主义影响的西方人, 他们则认为个体、整体一定要区分开来, 而更注重私人时间和集体时间的区分, 绝不能混淆。

3 结语

针对个体—集体主义理论在中国的适用, 运用实际案例来分析, 集体主义适应我国, 个体主义国家大多是西方国家, 集体主义在我国非常适用, 但在汉语国际教育中, 个体主义也是需要我们要注意的, 不论是教学还是交际, 所以个体—集体主义理论在我国是非常适用的。

[参考文献]

- [1] 严明. 跨文化交际理论研究[M]. 黑龙江: 黑龙江大学出版社, 2009
- [2] 王雪梅. 跨文化交际视角下美国高中汉语课堂师生冲突的个案研究——以美国德克萨斯州凯撒高中为例[D]. 广西: 广西民族大学, 2018
- [3] 池升荣. 集体主义和个体主义——东西方社会文化差异理解的关键[J]. 太原师范学院学报(社会科学版), 2008, 7(1)
- [4] 于洋. 面子及面子功夫的中西文化对比[J]. 北方论丛, 2000(02)
- [5] 孙东锐. 跨文化交际中中西方社会文化差异的表现分析[J]. 北方文学, 2017

1 引自东北师范大学考研试卷

2 引自青岛大学考研试卷